



Mother Of Perpetual Help Parish | Giáo Xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp | 2121 Apollo Rd, Garland TX 75044



CHÚA NHẬT III MÙA CHAY [A]

NGÀY 12/3/2023

Lm Chánh xứ Phanxicô Assisi Đặng Phước Hoà, C.Ss.R

Thánh Patrick (386-461)

Ngày 17/03

Truyền thuyết về Thánh Patrick thì quá nhiều; nhưng khi nhìn đến hai đức tính chắc chắn của người: khiêm tốn và dũng cảm thì điều đó có ích lợi cho chúng ta. Chính thái độ cương quyết khi chấp nhận đau khổ cũng như thành công đã hướng dẫn cuộc đời của Thánh Patrick, một khí cụ của Thiên Chúa, để chiến thắng cho Đức Kitô hầu như tất cả tâm hồn người Ái Nhĩ Lan.

Chi tiết về cuộc đời thánh nhân thì không chắc chắn. Về nơi sinh trưởng của Thánh Patrick, có người cho là ở Kilpatrick, Tô Cách Lan, có người nói ở Cumberland, Anh Quốc. Cha mẹ của Thánh Patrick là người Rôma sống ở Anh Quốc với nhiệm vụ cai quản các bán đảo.

Khoảng 14 tuổi, chính người và phần lớn các nô lệ cũng như các quân thần của cha người bị hải tặc Ái Nhĩ Lan bắt và bán làm nô lệ để chăn cừu. Trong thời gian này, Ái Nhĩ Lan là đất của người Druid và ngoại giáo. Ở đây, người học ngôn ngữ và phong tục của dân tộc đang bắt giữ người.

Sáu năm sau, Patrick vượt thoát, có lẽ đến nước Pháp, và sau đó trở về Anh đoàn tụ với gia đình. Trong thời gian bị bắt tinh thần người thay đổi hoàn toàn. Người bắt đầu học làm linh mục, và được chịu chức bởi Thánh Germanus, Đức Giám Mục của Auxerre.

Sau đó, khi 43 tuổi người được tấn phong giám mục. Trong một thị kiến, dường như “*mọi trẻ con ở Ái Nhĩ Lan từ trong lòng mẹ vươn cánh tay*” đến người. Người hiểu thị kiến này là một lời mời gọi đi rao giảng Tin Mừng cho người ngoại giáo Ái Nhĩ Lan. Người đến phía tây và phía bắc, là nơi chưa bao giờ đức tin được rao giảng ở đây, và người đã được sự bảo vệ của các vua chúa trong vùng và đã hoán cải rất nhiều người.

Người tấn phong nhiều linh mục, chia quốc gia này thành các giáo phận, tổ chức các công đồng, thành lập vài đan viện và tiếp tục thúc giục dân chúng sống thánh thiện hơn.

Người chịu đau khổ vì bị các tăng sĩ ngoại giáo chống đối, và bị chỉ trích cả ở Anh và Ái Nhĩ Lan vì đường lối truyền giáo của người.

Trong 40 năm rao giảng và hoán cải, người đã làm nhiều phép lạ và đã viết Confessio nói về tình yêu của người dành cho Thiên Chúa. Người từ trần năm 461 ở Saul, là nơi người xây dựng nhà thờ đầu tiên.



A Fire That Will Never be Extinguished

■ LỜI BÀN

Điểm đặc biệt của Thánh Patrick là sự bền bỉ trong các nỗ lực. Chỉ khi nghĩ đến tình trạng của Ái Nhĩ Lan lúc người mới bắt đầu truyền giáo, với phạm vi rộng lớn mà người phải lao nhọc và hạt giống đức tin mà người đã vun trồng hiện vẫn tiếp tục nảy nở và phát triển, thì người ta mới thán phục con người của Thánh Patrick. Sự thánh thiện của một con người chỉ có thể nhận biết qua kết quả của họ.

▼ LỜI TRÍCH

“Đức Kitô che chở tôi hôm nay: Đức Kitô ở với tôi, Đức Kitô ở trước tôi, Đức Kitô ở sau tôi, Đức Kitô ở trong tôi, Đức Kitô ở dưới tôi, Đức Kitô ở trên tôi, Đức Kitô ở bên phải tôi, Đức Kitô ở bên trái tôi, Đức Kitô ở với tôi khi nằm nghỉ, Đức Kitô ở với tôi khi thức dậy, Đức Kitô ở trong tâm hồn bất cứ ai khi nghĩ đến tôi, Đức Kitô ở trong mắt những ai khi nhìn thấy tôi, Đức Kitô ở trong tai những ai khi nghe lời tôi” (trích từ ca vịnh của Thánh Patrick).



| | |
|-------------------------|----------|
| ✠ Lễ Chiều Thứ Bảy* | 6:00 PM |
| ✠ Lễ I (Lễ Gia Đình) | 7:30 AM |
| ✠ Lễ II (Lễ Thanh Niên) | 10:00 AM |
| ✠ Lễ III (Lễ Thiếu Nhi) | 12:00 PM |
| ✠ Lễ IV (Lễ Gia Đình) | 5:00 PM |

| | |
|---|-------------------------------|
| Thứ Hai – Thứ Sáu Thánh Lễ | 7:00 AM & 7:00 PM |
| Thứ Bảy Khấn Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp Thánh Lễ | 5:30 PM 8:00 AM & 6:00 PM* |
| Thứ Năm tuần 1 & 3 trong tháng Chầu Thánh Thể (tiếng Anh) | 7:45 PM – 8:15 PM |
| Thứ Sáu trong tuần Chầu Thánh Thể | 6:30 PM – 7:00 PM |
| Thứ Sáu tuần 1 & 2 trong tháng Chầu Lượ | 7:30 AM – 6:30 PM |
| Lễ Trọng và Buộc: Xin vui lòng theo dõi chương trình Thánh Lễ trong <i>BTMV hằng tuần hoặc trên website GX www.dmhcg.org</i> | |

CHƯƠNG TRÌNH MỤC VỤ

- ✠ Giải Tội**
 - Thứ Hai, Thứ Ba: Không có giải tội
 - Thứ Tư, Năm, Sáu: 6:30 PM – 7 PM; sáng Thứ Năm: 9 AM – 10 AM
 - Thứ Bảy: 5:15 PM – 6 PM
- ✠ Rùa Tội**
 - Rùa tội trẻ em mỗi tháng 1 lần vào thứ Bảy tuần thứ 2 của tháng lúc 3:30 PM tại nhà thờ.
 - Trước khi rùa tội, cha mẹ phải nộp đơn và đóng lệ phí tại văn phòng Giáo xứ trước thứ Tư tuần thứ 2.
- ✠ Lớp Giáo Lý Dự Tông - Dự Bị Hôn Nhân**
 - » Xin liên lạc với Văn phòng Giáo xứ.
- ✠ Hôn Phối**
 - » Cần liên lạc với Văn phòng Giáo xứ ít nhất sáu tháng trước ngày cưới để làm hồ sơ Hôn Phối.
- ✠ Xức dầu**
 - » Nếu cần xức dầu khẩn cấp xin gọi 469-891-6467
- ✠ Đám Tang**
 - » Khi có người qua đời, xin liên lạc VP Giáo Xứ hoặc 469-891-6467

LỚP HỌC CHÚA NHẬT : GIÁO LÝ - VIỆT NGỮ - THIẾU NHI THÁNH THỂ

- ✠ Giáo Lý:** Sáng: 9AM – 10:15AM; Chiều: 1:45PM – 3PM
Thánh Lễ: 12PM (ở Nhà Thờ)
- Việt Ngữ:** 10:30AM – 11:45AM
- Thiếu Nhi Thánh Thể:** Sinh hoạt 1:45PM – 3PM

| | |
|---|----------------|
| Hội Đồng Mục Vụ Ông Đào Ngọc Anh | (214) 548-3294 |
| Hội Đồng Tài Chánh Ông Trần Ánh Kim | (214) 606-1956 |
| Hội Đồng Thường Vụ Ông Jason Nguyễn Chính | (214) 924-8359 |

KHỐI PHỤ VỤ

| | |
|--|----------------|
| Ông Nguyễn Hữu Đào | (763) 227-0602 |
| Ban Thừa Tác Vụ Rửa Lễ Anh Nguyễn Thông | (972) 977-5037 |
| Ban Thừa Tác Vụ Sách Thánh Anh Nguyễn Anh Linh | (214) 454-1753 |
| Ban Giúp Lễ Cô Nguyễn Ngọc Hiếu | (214) 235-3523 |
| Ca Đoàn | |
| Thánh Linh | (214) 289-9581 |
| Trình Vương | (469) 556-9479 |
| Augustine | (971) 227-6235 |
| Fiat | (214) 529-5698 |
| Thiếu Nhi | (214) 207-8548 |
| Gioan Vianney | (469) 583-2788 |

KHỐI GIA ĐÌNH

| | |
|--|----------------|
| Ban Dự Bị Hôn Nhân & Đại diện Tòa Án Hôn Phối Ông Lê Văn Tới | (972) 422-0331 |
| CT Thăng Tiến Hôn Nhân Gia đình Anh Nguyễn Lý | (469) 328-4702 |

KHỐI GIÁO DỤC

| | |
|--|----------------|
| Ban Giáo Lý Cha Đoàn Bá Thịnh | (972) 693-4853 |
| Ban Việt Ngữ Thầy Phan Thanh | (214) 603-7674 |
| Hội Phụ Huynh Anh Đỗ Phong | (214) 923-3794 |
| Đoàn Thiếu Nhi Thánh Thể Anh Nguyễn Minh Tâm | (469) 684-3956 |
| Ban Giáo Lý Dự Tông Phó tế Đàm Hữu Thư | (972) 523-0037 |

CÁC HỘI ĐOÀN

| | |
|--|----------------|
| Đoàn Liên Minh Thánh Tâm Ông Phaolô Đoàn Xuân Định | (214) 514-8551 |
| Hội Các Bà Mẹ Công Giáo Bà Vũ Thị Sen | (310) 598-8302 |
| Hội Đạo Binh Đức Mẹ Ông Đào Ngọc Anh | (214) 548-3294 |
| Hội Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp Bà Vũ Thị Kim Oanh | (469) 831-4848 |
| Đoàn Thanh Niên Phanxicô Assisi Chị Đặng Uyển Phương | 469-275-8155 |
| Mục Vụ Giới Trẻ Cô Linda Trần | (903) 975-3678 |
| Nhóm Nguồn Sống Anh Nguyễn Trí | (214) 406-3475 |
| Ban Trật Tự Anh Nguyễn Tân Phú | (469) 360-5880 |
| Ban An Ninh Anh Nguyễn Chí Dũng | (469) 544-6560 |
| Nhóm Làm Đẹp Nhà Chúa Ông Đào Huy Lâm | (469) 396-2321 |

GHI DANH NHẬP GIÁO XỨ: Theo giáo luật, khi tới cư ngụ một nơi nào, các tín hữu phải ghi danh gia nhập giáo xứ càng sớm càng tốt. Xin đến Văn phòng Giáo xứ vào các ngày làm việc để làm đơn gia nhập.

Nhóm Bảo Trì TT An Phong

| | |
|-----------------------------------|----------------|
| Ông Nguyễn Văn Minh | (469) 314-6236 |
| Safety Environment Officer | |
| Cô Trần T T Nga | (972) 890-7917 |
| Cô Ngô Hoàng Chi | (972) 693-8649 |
| Cô Nguyễn Ngọc Hiếu | (214) 235-3523 |

Nhóm Bác ái

| | |
|---------------------|----------------|
| Cô Trịnh Diễm Phước | (972) 489-1171 |
|---------------------|----------------|

Hội Hiệp Sĩ Columbus

| | |
|------------------|----------------|
| Anh Lê Đình Vinh | (469) 995-5661 |
|------------------|----------------|

Hội Quán Giáo xứ

| | |
|---------------------|----------------|
| Anh Nguyễn Tiến Đạt | (972) 414-4672 |
|---------------------|----------------|

Nhà Bình An (Nhà cốt)

| | |
|---------------------|----------------|
| Cô Võ Thị Ngọc Liêm | (972) 234-0565 |
|---------------------|----------------|

Đại Diện Bảo Trợ ơn Gọi

| | |
|----------------------|----------------|
| Anh Nguyễn Huy Phong | (214) 727-8107 |
|----------------------|----------------|

CÁC GIÁO KHU

| | |
|----------------------------|----------------|
| Khu 1: Ông Nguyễn Văn Minh | (469) 314-6236 |
| Khu 2: Ông Phạm Huy Thế | (214) 603-2330 |
| Khu 3: Bà Nguyễn Mỹ Tiên | (469) 422-9197 |
| Khu 4: Ông Nguyễn Bình | (469) 878-0510 |
| Khu 5: Ông Ngô Suốt | (972) 644-5790 |
| Khu 6: Bà Nguyễn Ngọc Thuý | (214) 478-7575 |
| Khu 7: Ông Nguyễn Hưng | (972) 559-0081 |
| Khu 8: Bà Nguyễn Thị Ngọc | (469) 465-0954 |
| Khu 9: Bà Ngô Hoàng Chi | (972) 693-8649 |
| Khu 10: Bà Ngô Thị Định | (214) 315-5351 |
| Khu 11: Ông Lê Tấn Dũng | (972) 384-0366 |
| Khu 12: Ông Nguyễn Kỳ Sơn | (972) 679-7339 |



VĂN PHÒNG GIÁO XỨ (972) 414-7073
T. Hai – T. Sáu & Chúa Nhật: 9AM–2PM
Thứ Bảy: Đóng cửa | www.dmhcg.org
Mất đồ trong nhà thờ xin gọi VP GX
LOST & FOUND

Lịch Phụng Vụ Trong Tuần

- Chúa Nhật 12/3 Tuần III Mùa Chay.
 - ♥ *Quyên tiền lần 2 cho các dự án giúp người nghèo được giáo phân kêu mời.*
- Thứ Hai 13/3 trong Tuần III Mùa Chay. Kỷ niệm ngày Đức Giáo Hoàng Phanxicô được chọn làm Đấng Kế Vị Thánh Phêrô (13/3/2013). Chúng ta nhớ cầu nguyện đặc biệt cho Ngài.
- Thứ Ba 14/3 trong Tuần III Mùa Chay.
- Thứ Tư 15/3 trong Tuần III Mùa Chay.
- Thứ Năm 16/3 trong Tuần III Mùa Chay.
- Thứ Sáu 17/3 thánh Patric, Giám mục.
- Thứ Bảy 18/3 thánh Xyrilô, Giám mục Giêrusalem, Tiến sĩ Hội Thánh.
- Chúa Nhật ngày 19/3 Tuần IV Mùa Chay. Lưu ý Lễ Thánh Giuse bạn trăm năm của Đức Mẹ được cử hành vào thứ hai ngày 20/3.

3rd Sunday of Lent

ENCOUNTERING PEACE RETREAT (March 17-19)

Do you want to:

- ✧ experience peace in personal and meaningful ways?
- ✧ enrich your prayer life?
- ✧ deepen friendship with Christ?

What: Join other young adults & those young at heart (20+ up) during Lent for a weekend of encountering Christ's peace which heals, forgives & sets free. This retreat, facilitated by Fr. Tri Dinh, SJ along with other men & women religious, offers opportunities for Adoration, Mass, personal prayer and reflection, friendship building, and fresh ways to know Jesus of the Gospels.

When: Participants are expected to attend all days & return home to sleep at night.

- » Friday, March 17 @ 6:00PM – 9:00PM (dinner included)
- » Saturday, March 18 @ 9:00AM – 9:00PM (breakfast, lunch, & dinner included)
- » Sunday, March 19 @ 9:00AM – 4:00PM (Mass & lunch included)
- ☛ If commuting from outside of Houston, please contact Jaelyn (juerrero@christusministries.org) for options.

Who: Anyone 20+ years old

Where: Villa de Matel (6510 Lawndale Street, Houston, TX, 77023)

Cost: \$100 per person (see options below) | \$103 (with PayPal fees), including 5 meals, snacks, and all retreat materials. Please input Encountering Peace, TX in the memo of payment.

1. Zelle: Use contact@christusministries.org as the recipient.
 2. Check: Payable to Christus Ministries mailed to P.O. Box 4525, Culver City, CA 90231
 3. PayPal (3% added fee): Click this [PayPal link](#) to pay.
- ☛ Christus Ministries will help anyone who genuinely desires to participate but faces financial hardship. Please contact Jaelyn for scholarship information if cost is a concern.

Registrion: Please go to <https://www.christusministries.org/events/encountering-peace>



THÁNG 3
Kính Thánh Giuse

Thánh Giuse là Bồn mạng và gương mẫu của những người lao động và các gia trưởng. Thánh nhân đã sống cuộc đời lao động để nuôi gia đình.

Thế kỷ 19, năm 1870, Đức Chân phước Giáo hoàng Piô 9, theo đề nghị của các nghị phụ Công đồng Vatican I, đặt Thánh Giuse làm Đấng Bảo trợ Giáo hội và truyền mừng lễ ngày 19 tháng 3 hằng năm một cách trọng thể. Năm 1889, Đức Giáo hoàng Lêô 13 ra Thông điệp về Lòng Tôn Kính Thánh cả Giuse và truyền lấy tháng Ba hằng năm để tôn kính Ngài. Đức Giáo hoàng Piô 11 tuyên xưng Thánh cả Giuse là Mẫu gương đời lao công. Và Đức Thánh Cha Piô 12 đã đặt Thánh Giuse làm chủ các gia đình.

Đọc Kinh Tôn Vương

Chúa Nhật Ngày 12/3/2023 @7PM

GK 1: A/C Tuyên Nguyễn & Hương Đào

1614 Lena St, Garland 75040 (469) 412-0051

GK 3: Ông Nguyễn Hữu Đào (763) 227-0602

1301 Fawn Ridge Tail, Garland 75042

GK 8: Chị Nguyễn Ngọc (Trung) (469) 465-0954

402 Beltline Dr., Garland 75040

NGHỈ HỌC MÙA XUÂN (12/03)

Sunday School Spring Break (March 12)

Các em học Giáo Lý-Việt ngữ -Thiếu nhi Thánh Thể sẽ không nghỉ học Mùa Xuân (Spring Break) vào Chúa nhật ngày 12 tháng 3. Các em sẽ trở lại học vào Chúa nhật ngày 19 tháng 3.

Due to Spring Break, students will have no classes on Sunday March 12. They will resume their studies on Sunday March 19.

ĐỔI GIỜ MÙA XUÂN (13/03) | Daylight Saving Time (March 12)

Chúa nhật ngày 12/03/2022 là ngày đổi giờ. Xin mọi người nhớ vận tới 1 giờ trước khi đi ngủ vào tối thứ Bảy ngày 11/03/2022.

Before going to bed on Saturday night March 11, please remember to spring your clocks 1 hour forward: Daylight Saving Time in the US officially begins at 2 AM Sunday March 13.



Báo Cáo Tài Chánh (Chúa Nhật Ngày 05/03/2023)

Quỹ Điều Hành Giáo Xứ (Operating Fund)

| | |
|---|-------------|
| Tiền Thâu Trong Các Thánh Lễ (Basket Collection) | \$20,004.00 |
| Online Donations on <i>Freedonationkiosk.com</i> | \$415.00 |
| In Sách (Printing Fees) | \$200.00 |
| Khăn (Virgin Mary Donations) | \$1,293.00 |
| Hội Quán (Cafeteria Sale Revenue) | \$8,915.00 |
| Earthquake in Turkey and Syria Relief | \$10,568.00 |
| Quảng Cáo (Advertising Fees): | |
| Lam's Auto Body Repair | \$210.00 |
| Magic Land | \$100.00 |
| Tuyen Tailor | \$25.00 |

Quỹ Nhà Bình An (Columbarium Fund)

| | | |
|------|----------------|----------|
| 0808 | Hoàng Gia Tuấn | \$200.00 |
| 0934 | Đặng Phước An | \$200.00 |

Cần phong bì dâng cúng xin gọi Văn Phòng Giáo Xứ 972-414-7073 hoặc Email dmhcggarland@gmail.com

**ĐÓNG GÓP CHO GIÁO XỨ
ONLINE
PARISH ONLINE
DONATION**



Giáo xứ đã bắt đầu nhận đóng góp bằng thẻ tín dụng (Credit Card) hoặc thẻ ATM (Debit Card) qua trang mạng của Giáo xứ. Với cách đóng góp này, Ông Bà và Anh Chị Em có thêm một cách thức nữa để đóng góp tiền rỏ, tiền thâu đợt 2 cho Giáo Phận Dallas, và trong tương lai có các mục khác được dễ dàng cho mọi người và thuận tiện hơn cho những ai muốn đóng góp mà không thể gửi qua bưu điện hoặc mang bì thư đến nhà thờ được vì Đại dịch COVID-19.

Để đóng góp online, xin vào trang mạng của Giáo xứ dmhcg.org, sau đó bấm vào mục "[Donation – Đóng góp online](#)", kế tiếp đánh vào số tiền đóng góp (Donation Amount), và đánh vào Số Danh Bộ và Số Điện Thoại (Số Danh Bộ thì tốt hơn) để Hội đồng Tài chánh có thể cung cấp giấy xác nhận cho mọi người trong việc khai thuế sau này.

LƯU Ý VỀ VIỆC BỎ TIỀN DÂNG CÚNG

Giáo xứ chân thành cảm ơn Quý Ông Bà và Anh Chị Em đã quảng đại đóng góp tài chánh cho mục vụ của Giáo xứ trong năm 2022. Tuy nhiên, có vài điều Giáo xứ xin mọi người cùng lưu ý:



- ✦ Những ai đã đổi địa chỉ, xin vui lòng báo cho Văn phòng Giáo xứ biết để Giáo xứ gửi Giấy Biên nhận để khai thuế năm 2022.
- ✦ Xin vui lòng đóng góp qua việc dùng bao thư (envelops) Giáo xứ gửi về hàng tuần để Hội đồng Tài Chánh vào sổ sách cho chính xác bởi vì có một số người sử dụng bì thư trắng và chỉ viết tên mà không có địa chỉ nên không thể vào sổ vì nhiều người trùng tên.
- ✦ Trong trường hợp Giáo xứ chưa gửi về kịp bao thư riêng thì vẫn có thể dùng bì thư trắng nhưng ghi rõ họ tên, địa chỉ và số điện thoại để dễ dàng liên lạc và ghi vào sổ sách.

LƯU Ý VỀ VIỆC GÌN GIỮ NHÀ BÌNH AN

COLUMBARIUM UPKEEPING

Để gìn giữ sự trang nghiêm và sạch sẽ của Nhà Bình An (Columbarium), xin thân nhân và bạn hữu của những người quá cố có đặt tro hài (ash remains) tại đây khi kính viếng chỉ có thể đưa hoa tươi đến để dưới đất mà thôi. Xin đừng đặt hoa giả hoặc gắn bất kỳ thứ gì khác ở hộc mộ làm mất vẻ trang nhã chung của khu vực. Theo hợp đồng của Giáo xứ với thân nhân, **hộc mộ (niche) chỉ có thể gắn plaque và hình người quá cố do Giáo xứ đặt mà thôi.**

Our columbarium is a shared space for the remains our loved ones within the community. The general policy of our parish is to keep the columbarium as clean as possible. Please do not place any planters, balloons, candles, glassware, or any type of mementos in the columbarium. All flowers or other ornaments will be removed on a weekly basis. Also, food and/or beverage items are strictly prohibited from being left in the columbarium. Only picture plaques and name plates ordered by the parish are allowed to be affixed to niches. Thank you so much for keeping our columbarium clean and respectful for all families to come and pray in remembrance of their loved ones.



**Diocese of Dallas
SYNOD 2024**

Join us for our next public listening session Saturday, January 28th from 10 AM - 1 PM to discuss Vocations and Ministerial Formation.

What should I expect at a listening session?

If you've not yet had a chance to attend one of our listening sessions, they are based small group table discussions on specific topics relevant to the Diocese of Dallas. The event will last approximately 3 hours and cover:

- * 15 minutes of opening prayer and event instructions
- * 2.5 hours of small group table discussion with 1-2 breaks
- * 15 minutes of Q&A session with Bishop Burns and Lacy de la Garza, Synod Preparatory Commission Chair.

Please join us for our Bible study group in English where we share with one another what God is revealing to us. Our group is lead by Fr. Nguyễn Nam Việt, Trương Nguyễn Tường Long, and Trương Nguyễn Kim Ngân. If you are uncertain, just stop by and check it out.



Who: All Young Adults age 18 - 30
When: Every Tuesday @ 7PM – 8:30PM
Where: Room 115 at St. Alphonsus Center

LÀM VIỆC BÁC ÁI TRONG MÙA CHAY



Trong Mùa Chay, ngoài các việc thực hành truyền thống là ăn chay và cầu nguyện, Giáo xứ chúng ta có chương trình bác ái giúp người nghèo. Những ai có ý muốn giúp, thì có các phong bì để sẵn dưới cuối nhà thờ. Xin bỏ phong bì vào thùng xin phúng điều ngay cửa ra vào nhà thờ để khỏi thất lạc.

HÃY MỞ LÒNG VỚI NGƯỜI DÂN THỔ NHĨ KỲ VÀ SYRIA



Như chúng ta đã biết, trận động đất kinh hoàng đã giáng xuống Thổ Nhĩ Kỳ và Syria, gây thiệt hại rất nặng nề vào ngày 6 tháng 2 năm 2023. Hơn 40 nghìn người đã thiệt mạng và số người chết sẽ tăng lên gấp 5 đến 10 lần nếu không có đủ nguồn lực để được cung cấp. Vì vậy, Đức giám mục của chúng ta đã khẩn cầu quyền góp cho việc cứu trợ trong tháng này, tại giáo xứ của chúng ta vào Chúa nhật ngày 5 và 12. Mỗi đóng góp của bạn, dù là nhỏ bé, cũng có thể tạo ra sự khác biệt đáng kể trong cuộc sống của những người bị ảnh hưởng. Xin mở lòng quảng đại giúp đỡ.

Ghi Danh Vào FORMED

Để giúp cho mọi người trong Giáo xứ có thể tìm hiểu thêm những vấn đề liên quan đến Hội thánh thuộc nhiều lãnh vực khác nhau bằng tiếng Anh như Kinh thánh, Giáo lý, Giới trẻ, Tính dục, Xã hội (có cả audio, video), Giáo xứ đã trả tiền trong chương trình của website [FORMED.ORG](https://www.formed.org). Đây là một chương trình được nhiều giáo xứ sử dụng rộng rãi. Những ai muốn ghi danh vào Chương trình này, chỉ cần điền access code của Giáo xứ là **4TT7C8** rồi sau đó lập một account với email của mỗi người.

*Our parish has registered in the [FORMED.ORG](https://www.formed.org) with many helpful resources to nourish our Catholic faith. Simply enter the parish access code **4TT7C8** then establish an individual account.*

GHI DANH GIA NHẬP GIÁO XỨ



Để giúp cho việc phục vụ đời sống thiêng liêng của người tín hữu được tốt hơn, xin những người ai chưa ghi danh trong Giáo xứ, vui lòng ghi danh gia nhập giáo xứ càng sớm càng tốt. Xin đến Văn phòng Giáo xứ vào các ngày làm việc để điền đơn ghi danh. Những ai đã lập gia đình riêng, mặc dầu có thể ở chung nhà với cha mẹ, cũng đến văn phòng để làm một danh sách với số danh bộ riêng.

Understand Your Catholic Faith with The Catechism in a Year Podcast with Fr. Mike Schmitz!

By listening to this podcast, Catholics will:

- Read the entire *Catechism of the Catholic Church* in 365 days
- Understand the essentials of the Catholic Faith and why they matter
- Transform their relationship with the Church that Christ founded

Get the FREE Reading Plan!

Scan this QR code with your phone to learn more and get your free reading plan!

www.ascensionpress.com/ciy



Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp

Báo được chuyển đến tận nhà quý vị hằng tháng. Tòa báo sẽ tặng một tờ lịch Công giáo mỗi năm.

QUÝ VỊ CÓ NHU CẦU ĐẶT BÁO, XIN LIÊN LẠC
Lm. Gioakim-Piô Nguyễn Duy Lộc, C.Ss.R.
 ☎ (562) 424-2041 ☎ (832) 867-5741
 ✉ baoducme@gmail.com

★ Độc giả thường: \$40/năm ★ Độc giả ân nhân: \$50/năm

NHẮC NHỞ NHAU

Để bày tỏ sự tôn trọng đối với Thiên Chúa và cộng đoàn, xin mọi người vui lòng gìn giữ sự ngăn nắp và sạch sẽ trong Thánh đường. Xin để lại ngay ngắn các sách hát và sách lễ sau khi dùng. Xin lấy đi những khăn giấy hoặc rác rến. Cũng đừng cho trẻ em viết vào sách hoặc xé sách vì đây là không phải là đồ chơi cho các em trong Thánh lễ. Xin cảm ơn về sự cộng tác của mọi người.

Please leave the church in good order when you leave Mass. Take any wrappers, tissues, and trash with you so that we can show respect for God and for our brothers and sisters who may be coming to Mass later. Also do not allow your children to write in any of the books or tear the pages. They are not toys for the children play with during Mass. Thank you for your help.

VƯỢT THẮNG CHÍNH MÌNH Mt 5:20-22a, 27-28, 33-34a, 37

Cánh cửa phòng giam sịch mở. Hai người lính canh tống vào một tù nhân mới. Vừa nhận ra mặt hắn, hầu như ai nấy trong phòng đều hét lên xông vào. Chưa kịp thả xuống bao hành lý, hắn đã bị đám đá tới tấp vào người, vào mặt. Thấy thế, mục sư Richard Wurmbbrand [1] nhảy bổ đến, ôm chặt lấy kẻ xấu số, đưa lưng che chở cho hắn, nên cũng lãnh đủ vài cú đấm phần uất không kịp cầm lại. Một tù nhân hẳn học lên tiếng:

- Mục sư không nên bênh vực cho hắn ta. Tên đại tá này có nợ máu với chúng tôi tất cả. (Đúng thế, tù nhân mới, tên Albon, đã từng là một đại tá chỉ huy một công trình thủy lợi rất lớn mà lực lượng thi công là các tù nhân thuộc giới trí thức Rumani thập niên 50. Nay y bị tù vì công trình đó thất bại). Bản thân chúng tôi cũng như gia đình đã phải đau khổ vì hắn. Do sự tàn ác của hắn, nhiều bạn hữu của chúng tôi đã bỏ thầy nơi công trường. Đây là lúc hắn phải đền tội!

- Ai muốn trả thù anh này, xin cứ đánh vào tôi, mục sư đáp. Chính tôi lẫn vợ tôi cũng từng là nạn nhân của anh ta như các bạn. Nhưng các bạn hãy nhớ, chúng ta đều là Ki-tô hữu. Chúng ta không thể sống như những người khác. Chúa Giê-su dạy chúng ta phải yêu thương kẻ thù, tha thứ cho những ai làm chúng ta đau khổ. Nếu chúng ta cũng báo oán trả thù thì có hơn gì người đời đâu, và làm sao trở thành môn đệ Chúa được...

Một bầu không khí im lặng bao trùm phòng giam. Sau cùng một tù nhân lên tiếng:

- Thừa mục sư, mục sư đã dạy chúng tôi một bài học khó khăn nhất nhưng... cũng là một bài học tuyệt vời hơn cả!

Đúng là khó khăn, vì phải vượt lên (theo kiểu nói của Chúa Giê-su) trên các kinh sư và người Pha-ri-sêu, những thần học gia thời Người, những nhà chú giải Thánh Kinh thông thái, những bậc thầy chính thức dạy đạo, những thành viên của một phong trào tôn giáo nhiệt thành, luôn chấp hành tỉ mỉ mọi đòi hỏi của đức tin tinh tuyền nhất. Chúa Giê-su nhắc nhở môn đồ mình phải vượt lên trên họ, vượt lên trên người đời, và đúng ra phải vượt thắng chính bản thân. Ở những điểm nào? Ở ba điểm hết sức ý nghĩa và thiết yếu của cuộc sống:

VƯỢT THẮNG BẠO LỰC

Nơi đầu tiên con người phải vượt thắng chính mình, đó là khuynh hướng bạo lực, là bản năng báo thù (nhất là khi 3 bản năng sinh tồn, truyền sinh và quyền lực bị ngăn cản đạt tới mức cuồng loạn), là thói ưa tranh chấp tấn công, là tật muốn chiến thắng đê bẹp, vốn còn sót lại từ sau ngày con người thoát thai khỏi giới động vật (nghĩa là trong các mối tương quan với nhau). Chúa Giê-su biết rất rõ lòng con người. Trước khi biến thành “củ chi” làm ác, thì hận thù, khinh bỉ, bản năng thống trị đã làm hư hỏng “nhân tâm”. Bạo lực không chỉ nằm trong quả bom của tên khủng bố, trong nắm đấm của kẻ độc tài, vốn làm người ta lo sợ... nó đã ở trong ta, khi lòng ta “nổi giận” đối với những ai không nghĩ giống mình, nói giống mình, làm giống mình. Và Thiên Chúa muốn đứng ra bảo đảm phẩm chất các mối tương quan của ta đó: phải hòa giải với thù địch của mình... ngay trước khi cầu nguyện (x. Mt 5,23)! Tin Mừng thật mới mẻ, triệt để so với luật người xưa. Và cũng hãy nhớ lại một câu nói của Mahatma Gandhi, một thánh nhân Ấn giáo, quốc phụ Ấn Độ, vị tông đồ của bất bạo động, người say mê Tám Mối Phúc: “Bạo lực là lối ứng xử của thú vật. Tình thương là lối ứng xử của loài người”.

VƯỢT THẮNG DỤC TÍNH

Tính dục, hay các tương quan giữa nam và nữ là nơi thứ hai Đức Giê-su kêu mời chúng ta “vượt qua” Lễ luật, vượt thắng chính mình. Trước hết xin lưu ý: Chúa nói từ “quan điểm” của người nam, vì xã hội thời Người là xã hội đàn ông làm chủ. Rõ ràng thời nay ta phải hiểu cả hai

mặt: “Phụ nữ nào nhìn đàn ông mà thèm muốn... Phụ nữ nào rầy bỏ chồng mình...”. Tư tưởng ngoại tình là “mầm giống” để “cây non” ngoại tình mọc lên. Chận đứng cái này tức chận đứng cái kia vậy.

Lời Chúa Giê-su động đến tính dục của bạn, vợ chồng bạn, sự độc thân của bạn. Hãy đọc như thể Người muốn nói cho riêng bạn, mắt nhìn thẳng vào mắt. Những lời này chạm tới bao vết thương mở há hốc, bao lý tưởng bị nhạo báng, bao mộng ước ra bất thành. Chớ gì mỗi người chúng ta ít nhất biết đón nhận vào mình, như một lưỡi guom, những lời đời đời. Trong một thế giới hết sức phi luân hóa ta đang sống, một nền văn minh kích dục ta đang bị bao phủ, những lời này của Chúa Giê-su gây xáo trộn lật nhào và xem ra đi ngược dòng với sự “triển nở” nam và nữ (sự triển nở mang chiều bài “giải phóng tình dục”, “hôn nhân đồng tính”...). Thật ra, tự thâm tâm, ai nấy cảm thức rằng những lời ấy xác định đường hướng duy nhất, thực sự anh hùng, của việc triển nở đích thật. Việc “vượt qua Lễ luật”, “lợi ngược dòng đời” mà Chúa Giê-su đề nghị này, chỉ có thể thực hiện với Người, với ân sủng, với tình yêu Người thôi.

VƯỢT THẮNG XẢO NGÔN

Đây là những chỉ thị rất hiện đại, đề cập đến các tương quan “truyền thông” (thông hiệp ngôn ngữ và tư tưởng) giữa con người. Các tương quan này, đặc biệt thời nay, bị hư hỏng từ bên trong do dối trá, thủ đoạn, giả vờ, ngụy tạo, mưu mô... quảng cáo khoác lác, thông tin bịp bợm, tuyên truyền sống sượng...

Chúa Giê-su kêu mời chúng ta chân thật trong đối thoại, đàm phán. Thật vô ích khi tìm một bảo đảm ngoại diện trong một “lời thề”. Lời nói con người phải có một giá trị tự nội, phải tự nó đã đủ cho nó: có thì nói có, không thì nói không... Chúa Giê-su không tạo nên một “luân lý” mới. Người chẳng loại bỏ gì. Người chỉ hoàn tất cái bên trong (chữ “tâm”) mà thật ra là lý tưởng của mọi nền nhân bản đích thực.

Nói tóm, Chúa Giê-su kêu gọi môn đệ sống một cách khác hơn những người bình thường. Người kêu gọi họ trở nên giống như Người thôi. Nên luân lý Người truyền dạy cho các môn đệ không bao giờ chấp nhận thỏa mãn với câu hỏi: “Tôi có thể làm đến mức nào mà không kể là có tội?” và “Thiên hạ thấy tôi như thế nào?”, mà chỉ chấp nhận thỏa mãn với câu hỏi: “Tôi còn có thể làm thêm bao nhiêu nữa vì tình yêu?” và “Tôi như thế nào trước lương tâm và trước Thiên Chúa?”

Để kết luận, ta có thể đọc lại một đoạn trong “Thư gửi Đi-ô-nhê-tô”, một tác phẩm vô danh viết vào thế kỷ thứ II, thời Giáo hội bị bách hại: “Ki-tô hữu không phân biệt với những người khác do xứ sở, ngôn ngữ hay y phục. Họ không sống trong đô thị riêng, không dùng thổ ngữ lạ lùng, chẳng có lối sống đặc biệt. Không phải do tưởng tượng hay mơ mộng của những đầu óc điên loạn mà giáo thuyết họ được khám phá ra; họ chẳng bênh vực cho một lý thuyết phàm trần như bao người khác. Họ phân bố trong các thành thị Hy-lạp hay man di một cách tinh cờ. Họ tuân theo các tập tục địa phương về y phục, thức ăn và lối sống, đồng thời bày tỏ những luật lệ khác thường và thật sự ngược đời của quốc gia tinh thần của họ. Họ ở trên quê hương mình, nhưng giống như người ngoại quốc có cư sở. Họ làm tròn mọi bổn phận công dân của họ và đảm nhận mọi gánh nặng như người ngoại quốc. Mảnh đất xa lạ nào đối với họ cũng là một quê hương, và mọi quê hương đều là một mảnh đất xa lạ. Họ kết hôn như mọi người và sinh con đẻ cái, nhưng không bỏ rơi trẻ sơ sinh. Tất cả họ cùng chia sẻ một bàn ăn, nhưng không chia sẻ một giường nằm. Họ sống trong xác thật, nhưng không theo xác thật. Họ trải qua cuộc đời trên trái đất, nhưng là những công dân cõi trời. Họ tuân giữ luật pháp hiện định nhưng lối sống của họ vượt trên luật pháp về sự hoàn hảo...” Đoạn thư này cho thấy các tín hữu ban đầu đã sống với vẻ thứ hai của lời Chúa: “Còn Thầy, Thầy bảo anh em...”. Nhưng hôm nay thế nào thưa bạn?

**ĐÓNG GÓP CHO GIÁO XỨ
ONLINE
PARISH ONLINE
DONATION**



Giáo xứ đã bắt đầu nhận đóng góp bằng thẻ tín dụng (Credit Card) hoặc thẻ ATM (Debit Card) qua trang mạng của Giáo xứ. Với cách đóng góp này, Ông Bà và Anh Chị Em có thêm một cách thức nữa để đóng góp tiền rỏ, tiền thân đợt 2 cho Giáo Phận Dallas, và trong tương lai có các mục khác được dễ dàng cho mọi người và thuận tiện hơn cho những ai muốn đóng góp mà không thể gọi qua bưu điện hoặc mang bì thư đến nhà thờ được vì Đại dịch COVID-19.

Để đóng góp online, xin vào trang mạng của Giáo xứ dmhcg.org, sau đó bấm vào mục “*Donation – Đóng góp online*”, kế tiếp đánh vào số tiền đóng góp (Donation Amount), và đánh vào Số Danh Bộ và Số Điện Thoại (Số Danh Bộ thì tốt hơn) để Hội đồng Tài chánh có thể cung cấp giấy xác nhận cho mọi người trong việc khai thuế sau này.

FREE WEBINARS ON THE ORDER OF CHRISTIAN INITIATION OF ADULTS (OCIA)



The Federation of Diocesan Liturgical Commissions is excited to announce our upcoming FREE series on the Order of Christian Initiation of Adults (OCIA) September 2022 - February 2023!

All webinars will be offered in both English and Spanish. Join us live or by viewing the recording! We are fortunate to be able to have assembled an incredibly talented team of presenters who are ready to assist you in your parish or diocesan ministry as we journey together through the OCIA!

English Webinars: Wednesdays at 1:00PM ET / 10:00AM PT
To register, please go to <https://fdlc.org/2022/07/ocia-webinars/>

RADIO MẸ HẰNG CỨU GIÚP ĐẾN VÙNG DALLAS



Radio Mẹ Hằng Cứu Giúp phát sóng tại vùng Dallas-Fort Worth, trên làn sóng **VIET RADIO KBXD 1480 AM**, vào mỗi ngày trong tuần, từ 2-3 giờ chiều. Xin mọi người nhớ đón nghe. Ngoài ra, quý vị có thể tải free app **TRUYEN THÔNG MHC** by Extra Patriam trên phone để nghe, xem, và đọc được RADIO, TIVI, hay BÁO Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp vào bất cứ lúc nào hay nơi nào. Mọi ý kiến đóng góp và ủng hộ cho Chương trình Radio, xin quý thính giả liên lạc tại địa chỉ:

Radio Mẹ Hằng Cứu Giúp

2458 Atlantic Ave, Long Beach, CA 90806
(562) 988-7997 | radioducmehangcuugiup@gmail.com



HEALING AFTER ABORTION MINISTRY

If you or someone you know is suffering from loss due to an abortion decision and is ready to find healing, please know that

Healing after Abortion is a ministry to women and men suffering from the trauma of abortion.

This ministry offers access to: (a) Physical or Mental Health Care; (b) Spiritual Direction and Reconciliation; (c) Moral and Emotional Support; (d) Rachel's Vineyard Weekend Retreats for Women and Men *; (e) Project Joseph Retreat for Men **

- ❖ PROJECT RACHEL offering Rachel's Vineyard Retreats for women and men
www.racheldallas.org | healing@racheldallas.org
214-544-CARE (2273)
- ❖ PROJECT JOSEPH offering one day of healing retreat for and by men
www.projectjosephdallas.org | healing@projectjosephdallas.org
469-720-2273 (CARE)

PREGNANT? CONFUSED? NEED HELP?



Your life is not the same. You're pregnant, and you probably feel alone and frightened. Call **972-BABY DUE (972-222-9383)** for free counseling and assistance by White Rose Women's Center, All information are confidential.

REPORTING ABUSE

In an effort to provide the safest environment possible in our churches and schools, all parishes are asked to please run the following announcement in bulletins year-round.

If you believe that you, or someone you know, is a victim of past or present abuse or sexual abuse, please notify law enforcement. In the event the abuse involves a minor, please also contact the Texas Department of Family and Protective Services through the Texas Abuse Hotline at 1-800-252-5400 or www.txabusehotline.org. Finally, if the abuse involves a member of the clergy, a parish employee, or diocesan employee, please also notify the Diocese of Dallas Victims Assistance Coordinator, Barbara Landregan, at 214-379-2812 or blandregan@cathdal.org



Vì Thánh Thể là căn bản đức tin người Công Giáo và cuộc sống của Giáo Xứ, Chương Trình Cầu Nguyện Với Chén Thánh On Gọi khuyến khích các gia đình ghi danh để cầu nguyện cho ơn gọi bởi vì chính từ trong gia đình mà chúng ta sẽ gieo các hạt giống ơn gọi đời sống linh mục và tu sĩ.

Trong Thánh Lễ chiều thứ Bảy hoặc ngày Chúa nhật, trước khi ban phép lành, Linh mục kêu gọi gia đình tham gia vào Chương trình này tiến đến cung thánh để được trao Chén Thánh On Gọi, và ngài ủy thác gia đình này hãy cầu nguyện cho ơn gọi đời sống linh mục và tu sĩ.

Sau khi nhận chén thánh về nhà, gia đình đặt ở một nơi xứng đáng để mọi người có thể qui tụ và cầu nguyện mỗi ngày cho ơn gọi. Vào thứ Bảy tiếp theo, Chén Thánh Gia Đình sẽ được đưa trở lại trong Phòng Thánh của Nhà Thờ để cho gia đình kế tiếp.

Những gia đình nào muốn nhận Chén Thánh On Gọi về nhà để cầu nguyện, xin liên lạc với Văn phòng Giáo xứ:
☎ (972) 414-7073 ✉ dmhcggarland@gmail.com

Living Water for a Thirsty Soul

March 12, 2023 The Third Sunday of Lent (Year A)

Readings for Today

Jesus came to a town of Samaria called Sychar, near the plot of land that Jacob had given to his son Joseph. Jacob's well was there. Jesus, tired from his journey, sat down there at the well. It was about noon. A woman of Samaria came to draw water. Jesus said to her, "Give me a drink." † John 4:5-7

Today, throughout the world, Catholic liturgies will celebrate the first of three Scrutinies of those adults who are preparing to receive the Sacraments of Initiation at the Easter Vigil. The word "scrutiny" comes from the Latin word *scrutari* which means an inquiry, close examination or search of something. It originally referred to rummaging through rubbish so as to find something of value. In a sense, this is what God does with all of us. When we first turn to Him, He sorts through the disorder of our fallen human nature and our sins so as to point to the goodness and beauty of the child He created. As for the liturgical rite that will be celebrated in churches throughout the world today, the *Right of Christian Initiation of Adults* describes it as follows: "The scrutinies are meant to uncover, and then heal all that is weak, defective, or sinful in the hearts of the elect; to bring out, then strengthen all that is upright, strong, and good" (#141). The Gospel story we read today depicts this action beautifully. It is the long and inspiring story of the woman at the well. This story is filled with symbolism, much of which the casual reader could easily miss.

To begin, it is important to prayerfully imagine the scene. Jesus was all alone sitting next to Jacob's Well around noon. Few women would come to the well at that time of day due to the heat. But this woman came at this time because she knew others would not be around. She was a sinner, and many of the other women of the town knew it. Therefore, in an attempt to avoid them and avoid feeling shame, she came at a time when she could avoid the other women. So the first thing to consider is the suffering this woman was enduring because of her shame and embarrassment over her sinful life.

As she approached the well, she was surprised to hear Jesus ask her for a drink. She was a Samaritan. Jews generally considered Samaritans as ritually unclean. For that reason, Jews would not drink from their vessels. But Jesus broke this unholy custom and looked at her as a daughter of God with innate dignity and value as He engaged her in conversation.

Within the heat of the day, Jesus spoke lovingly to this woman and said, "Give me a drink." Saint Augustine states that, symbolically speaking, Jesus thirsted for her soul, for her salvation. He longed to give her the grace soon to be won through His Cross. Her willing reception of this gift would also bring satiation to the Heart of our Lord. Jesus didn't dwell upon her past; He knew all about it. He could read her soul. All He wanted to do was to rummage through the sin and rubbish that was cluttering her soul so as to discover her dignity within. If she were to allow Jesus to offer her this mercy, not only would she receive true Living Water to quench her spiritual thirst, she would also satiate the spiritual thirst in the soul of our Lord that could only be satiated by the dispensing of His mercy.

As we celebrate the Scrutinies this Sunday, reflect upon this woman at the well. First, she is a symbol of every person coming to faith in Christ and preparing for the Living Water of Baptism this Easter. But she is also a symbol of your own soul, to the extent that it has become cluttered with the rubbish of sin and disorder. Do not let shame, fear or a sense of unworthiness deter you from engaging in this same conversation with our Lord. Hear Him say to you that He thirsts for you and longs to be satiated by the sacred act of the ongoing bestowal of His Divine Mercy, poured forth through the Living Water superabundantly given to you at your baptism.



My thirsting Lord, You see me, peer deeply into my soul, see all the filth of sin and disorder and love me anyway. As You spoke to this woman at the well, so You also speak to me, asking me to satiate Your thirst by being open to Your mercy. I do open myself to You, dear Lord, and pray that Your Living Water will become a spring of water welling up to eternal life. Jesus, I trust in You. ✠

CHURCH REGULATIONS REGARDING
Fasting & Abstinence During Lent

- ✦ Abstinence from meat is to be observed by all Catholics fourteen years old and older on Ash Wednesday and on all Fridays of Lent. This obligation prohibits the eating of meat, but not eggs and milk products.
- ✦ Fasting means limiting oneself to one full meal on a given fast day. Catholics who are 18 years of age until 60 are obliged to fast on Ash Wednesday and Good Friday. On fasting days, two additional smaller meals are permitted if necessary to maintain strength. Moreover, the two smaller meals together may not equal one full meal. Moreover, eating solid foods between meals on fast days is not permitted.

DMHC BANTIN MỤC VỤ
ĐỨC THÁI HỒNG QUANG ĐỨC

Mother Of Perpetual Help Parish | Giáo Xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp | 2121 Apollo Rd, Garland TX 75044

CHỦA NHẬT VI THƯỜNG NIÊN [C]
NGÀY: 13/03/2023

Lm Chánh xứ Phanxicô Nguyễn Tấn Hải, C.S.S.R

HẠNH PHÚC THẬT
Của Người Kêu Hối

NHẬN BẢN TIN MỤC VỤ HÀNG TUẦN ĐIỆN TỬ
Để tạo thuận lợi cho những ai muốn nhận Bản Tin Mục Vụ hàng tuần qua internet (digital version), xin vui lòng email đến bantruyenthong@dmhcg.org

❖ Xin vui lòng ủng hộ các Thân chủ quảng cáo trong Bản tin Mục Vụ ❖



ĐỨC HƯƠNG giò chả



Đức Hương Garland



Đức Hương Houston

Đức Hương đã từng được ưa chuộng tại Cali và Houston

972-408-3359

CHUYÊN SẢN XUẤT GIÒ CHẢ NÓNG MỖI NGÀY

Giò lụa • Giò bò thì là • Giò Huế • Giò thủ • Giò bì
Giò gà nấm hương • Chả Quế • Chả Chiên
Nem Chua • Chả bông • Bánh dầy • Bánh giò

**3347 West Walnut St., #268,
Garland, TX 75042
(Cạnh chợ Hiệp Thái)
Giờ mở cửa 7AM-7PM**



CẦN THỢ SỬA ĐỒ

Không cần kinh nghiệm.

Chủ sẽ train

LL:

214-526-9009

214-528-0478

1218-5/18

TUYEN TAILOR

Nhận sửa quần áo Nam Nữ

May mới các loại

2702 Strother Dr, Garland, TX

75044.L/L:

Tuyên 469-542-0246

3/5-4/5



CHAMPION
ORTHODONTICS
www.championorthotexas.com



CHUYÊN KHOA NIỀNG RĂNG

THAM KHẢO MIỄN PHÍ

CÓ CHƯƠNG TRÌNH TRẢ GÓP KHÔNG TIỀN LỢI

(972)474-7724

7030 N. Shiloh Rd #180 Garland, TX 75044



THINH PHAM D.D.S., M.S.
BOARD CERTIFIED ORTHODONTIST



St. Paul Pharmacy

Phone: **469-304-0062**

Fax: **469-304-0063**

- * Tận tâm - Uy tín - Thành thật
- * GIAO THUỐC TẬN NHÀ MIỄN PHÍ
- * CHÚNG TÔI KHÔNG BÁN THUỐC ĐƯỢC SẢN XUẤT TẠI TRUNG QUỐC

* Nhận hầu hết các bảo hiểm, Medicare, Medicaid, Obamacare, v.v.

* Tư vấn miễn phí về Medicare

* Rất hân hạnh được phục vụ quý đồng hương

3307 Belt Line Rd, Garland, TX 75044



Được Sĩ Phạm Huy Hòa
Kính Mời



DI TRÚ MỸ-VIỆT INC

☎ 972-205-1975 - 817-633-1975



DI TRÚ - GIA ĐÌNH

- Bảo Lãnh Nhanh - Xin Thẻ Xanh
- Công Hàm Độc Thân - Học Quốc Tịch
- Kết Hôn - Ly Hôn Ở Mỹ Và Việt Nam
- Cứu Xét Hồ Sơ Rớt Phỏng Vấn
- Ủy Quyền Sang Tên Nhà, Tiệm
- Xin Hộ Chiếu VN Lần Đầu

DU HỌC - ĐỊNH CƯ MỸ

- Du Học Từ Lớp 1 Trở Lên Trên Toàn USA
- Du Lịch - Visa Lao Động
- Visa Lao Động Mỹ và Canada
- Tuyển Người Làm Từ VN Cho Hãng Xưởng
- Business Cho Người Việt Vay Và Góp Vốn Đầu Tư Theo Điện L1

NHẬN BẢO TRỢ TÀI CHÍNH

VĂN PHÒNG Ở ARLINGTON - GARLAND - VIETNAM



QUAN HUNG ĐIA ỐC
 - Mua bán nhà đất trong toàn vùng Dallas và phụ cận
 - Nhà mới xây, nhà cũ, nhà đầu tư, nhà short sale, nhà bị tịch thu, v.v...
 Quản lý nhà cho thuê, tìm người mua nhà, mua nhà đầu tư cho thuê, v.v...
 Tận tâm, kinh nghiệm, làm việc quanh năm.
 Email: qhrealtor@gmail.com
Quan - Hưng **Quan Hung 214-558-3888 / 817-733-5965**
 Văn phòng đối diện Richland College số 445 E. Walnut St, phòng 105, Richardson, TX 75081

HIỀN LÊ FLOORING
VIỆC LÀM UY TÍN, TẬN TÂM

- * Chuyên lát laminate và làm cầu thang (có bán laminate nhiều màu, giá thấp)
- * Nhận sơn sửa nhà cửa và cơ sở thương mại.
- * Remodel phòng tắm, bếp, garage thành phòng.
- * Làm patio, hàng rào, lát gạch...
- * Free Estimate

972-757-9820



BUMBLEBEE LITTLE SCHOOL
 Childcare, Music and Education
Hãy giúp cho con trẻ có sự tự tin khi đến trường.

- Khai trường ngày 16 tháng 1 năm 2023
- Trường có chương trình TRỢ CẤP TIỀN HỌC CỦA CHÍNH PHỦ
- Nhận các em từ 2 tháng đến 10 tuổi
- Đón sau giờ học và giúp làm bài nhà cũng như giúp các em yếu học thêm.

469-233-0289 hoặc **214-566-1374**

Glamour Hair Salon
 214-703-3850 469-363-0299
 4750 N Jupiter Rd, Garland, TX 75044
 (Ở góc đường Jupiter và Arapaho, gần tiệm Cici's Pizza và Jack in the Box restaurant)

Tuyển Đoàn Mon-Fri: 10am-7pm
 Sat: 9am-6pm
 Sun: 11am-6pm



Glamour Hair Salon



REALTY FIRM GLOBAL
 Thuy Truong Realtor
 Thuy.Truong7205@gmail.com
832-404-4552
 1651 N. Collins Blvd., #260
 Richardson, TX 75080

3/12-4/12



Funeral Home Cremation Service

Phẩm giá của người thân, gia đình và quý vị sẽ được đề cao và tôn trọng qua sự phục vụ ân cần và chu đáo của công ty Dignity.
 Công ty Dignity hiện diện khắp nơi trên đất nước Mỹ dưới nhiều tên hiệu khác nhau.
 Riêng khu vực Dallas- Fort Worth có 32 địa điểm và 8 nghĩa trang để phục vụ các nhu cầu về tôn giáo cũng như truyền thống Việt nam

DIGNITY

DỊCH VỤ GỒM CÓ
 - Lễ Phát Tang
 - Lễ Thăm Viếng
 - Hỏa Thiêu
 - Mai Táng
 - Nhà Thăm Viếng rộng rãi riêng tư
 - Có nơi tiếp khách trong khi tang lễ

Amy Trinh Diễm Phước
972-489-1171
 Amy.Trinh@Dignitymemorial.com
NHÀ QUẢN SPARKMAN
 1029 Greenville Ave, Richardson, TX, 75081

DUY PHAM HOME SERVICES
 Uy tín - Chất lượng

- NƯỚC: Sửa/Thay mới đường ống hư/rò rỉ
 * Thay các loại vòi nước (faucet, shower, sink, toilet), bình nước nóng
 * Sửa hệ thống tưới cỏ
- ĐIỆN: Sửa máy lạnh/sưởi.
 * Sửa/Thay mới đèn, quạt, máy xay rác

469-769-9977

MAGIC LAND CHILD CARE
CẦN TUYỂN GIÁO VIÊN

- Cần giáo viên after school và bảo mẫu
- Các em từ 1 tháng tuổi đến 13 tuổi, đón các em sau giờ học.
- Giúp xin trợ cấp, học phí cho những gia đình có lợi tức thấp.

L/L 469-231-8822

MAR/2-APR2



MINH THY ÁO DÀI LLC
 - Live Stream: Monday, Wednesday, Friday
 - Tuần 3 ngày Thứ 2, thứ 4, thứ 6 từ 9pm-12am giờ Dallas
 - Áo dài may sẵn ở Carrollton, TX (gần chợ Hmart)
 - Chuyên bán sỉ, lẻ và nhận may đồng phục cho các hội đoàn. L/L: Văn

214-235-9983 | 469-740-2357

1/19-7/19

HÃNG ĐIỆN TỬ NPI TECHNOLOGIES
CẦN TUYỂN NGƯỜI

Có kinh nghiệm hand solder, machine operator, cable, quality control.
 Điền đơn và phỏng vấn tại 1241 N. Plano Rd, Richardson, TX 75081

L/L: Thứ **214-478-8767** để biết thêm chi tiết

2/12-4/12

CẦN THỢ NAIL

Tiệm Nail ở Balch Spring, TX, các Gar;and 20 phút.
 Cần nhiều thợ nail biết làm bột, dip, tcn.
 Tiệm có người dọn dẹp. Chia turn công bằng.
 Bao lương cho thợ giỏi \$4500/tháng.

L/L: Donnie Phạm **405-780-5132**

2/5-6/5

NAILS WAREHOUSE

NAILS - HAIR - WAX - SPA- FANNING
 (214) 575-3005 or 866-371-NAIL(6245)
 9780 Walnut Street, Ste 240, Dallas, TX 75243
 (Trong khu chợ Hồng Kông)
 Mon - Fri: 9am - 8pm / Sunday: 10am - 7pm
 Đại lý độc quyền sản phẩm danh tiếng 711
 Nhận đặt hàng và chuyển hàng các tiểu bang Hoa Kỳ

+P



www.dentistryinrichardson.com

1600 N PLANO RD #2200 RICHARDSON, TX 75081 (214) 377-8881 (XIN GỌI LẤY HẸN)

Nha sĩ DAVID PHONG NGUYỄN DDS NHA KHOA THẨM MỸ

Có trên 15 năm kinh nghiệm
 Fellow International Congress Oral Implantologists



Single Tooth Dental Implant

NHỔ RĂNG KHÔN MỘC NGẦM
 (Có gây mê tại văn phòng)
 (Oral & Intravenous Sedation)

CẤY GHÉP XƯƠNG
 (Bone/ Gum Graft)

NÂNG XOANG HÀM
 (Sinus Augmentation)

TRỒNG RĂNG GIẢ ĐỦ LOẠI
 (Dental Implants)



Implant-Supported Bridge

Nhận Bảo Hiểm: PPO/ Medicaid/ Chip
MEDICARE ADVANTAGE PLANS:

AETNA DUAL COMPLETE: HMO D-SNP

AETNA HMO & PPO

UNITED HEALTHCARE DUAL

COMPLETE

HMO-POS D-SNP, HMO-POS & PPO

HUMANA MEDICARE

Implant-Supported Denture



Vân Thảo COSMETICS SKINCARE &

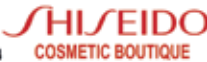
Chăm Sóc Da Thẩm Mỹ, Mỹ Phẩm, Nước Hoa, Dược Thảo

Tiệm uy tín lâu năm, trên 12 năm phục vụ đồng hương vùng DFW
 Giá đặc biệt và luôn có nhiều quà tặng cho khách hàng

214-458-1584 / 972-272-4000

www.vanthaoskincare.com

3212 N Jupiter Rd, Suite 108, Garland TX 75044



NIỀNG RĂNG CHỈ CÓ \$2500
Nhận tất cả Bảo Hiểm và Medicare

(972) 485-1200



TruCare Dental

Nha khoa gia đình, trẻ em, thẩm mỹ

972-864-0000 Dr. Truc Le D.D.S.

Nhận bảo hiểm PPO, Trẻ em Medicaid, CHIP, người lớn Molina và UHC Medicaid/Medicare

Giờ mở cửa: T2: 9am- 6pm , T3- T6: 8:30am-5pm, T7: 8am-2pm

3031 South 1st Street Ste# 400, Garland, TX 75041



MAI DINH INSURANCE AGENCY

- XE-NHÀ-THƯƠNG MẠI
- NHÂN THỌ-QUỸ HỮU TRÍ
- QUỸ ĐẠI HỌC



3112 N. Jupiter Rd. #201
 Garland, TX 75044

(Góc đường Jupiter & Beltline
 trên lầu của Art Bakery & Phở Ngân)

972.675.1400 (Office) • 972.675.1405 (Fax)
214.455.3464 (Cell)

Email: mndinh1@farmersagent.com



EYE CARE & EYE WEAR



- \$50 cho khám mắt để làm kính nếu mua kính
- \$80 cho khám contact lenses
- \$125 cho khám và chữa các bệnh về mắt
- **Cắt kính lấy trong ngày**

- Có hàng ngàn **gong kính thời trang làm tại Ý:**
- Nhận hầu hết các loại bảo hiểm cho Vision & medical insurance



Tiệm đang cần tuyển nhân viên
part or full-time. L/L: Anh Trí 972-799-4470

Dr. KAYLA HOANG & Dr. QUY HOANG

469-567-3641 or 469-567-3640

159 N Plano Rd, Richardson, TX, 75081 (trong khu phố Bắc)

+P

DỊCH VỤ DI TRÚ

4750 N. Jupiter Rd. #102, Garland, TX 75044

214-213-9200

Bảo Lãnh Đoàn Tụ, Di Trú, Du Lịch
 Công Hàm Độc Thân
 Bổ Túc Hồ Sơ
 Thị Thực Chữ Ký
 Chụp Hình Passport
 Phiên Dịch Giấy Tờ Anh Việt
 Điền Đơn Xin Phúc Lợi Xã Hội
 Uy Tín, Tận Tâm, Bảo Đảm

Điền Đơn Thi Quốc Tịch
 Re-new Thẻ Xanh
 Re-entry Permit
 Ủy Quyền Tài sản bên Việt Nam
 Làm Hộ Chiếu, Visa Việt Nam
 Sang Tên Tiệm
 Thành Lập Công Ty
 Giá Nhẹ Cho Quý Đồng Hương

LUCKY TRANSLATION & TAX SERVICES

CẦN THỢ NAIL

Khu khách sang, tip cao
 Chỗ làm vui vẻ, thoải mái và hòa đồng

L/L: Thi: **214-998-6854**

Lâm: **972-302-3375**

mar2-jun/2

NV DENTAL ARTS

Bác sĩ Nha Khoa uy tín, tận tâm

- Nha khoa gia đình - Trẻ em và Thẩm mỹ
- Làm Răng giả các loại - nhỏ răng tiểu phẫu
- Đảm bảo có hẹn cùng ngày cho Emergency



972-235-3999

VÂN NGUYỄN D.D.S & NHUNG NGUYỄN D.D.S

2171 Buckingham Rd, Richardson, TX 75081

(Góc Jupiter & Buckingham, cạnh chợ Albertson. Đối diện Home Depot & Chase Bank)

Premier Dentistry
 Joe Kim, D.D.S. & Nguyễn Ngọc Tuyền, D.D.S.
NHA KHOA
 Thẩm Mỹ / Cosmetic Dentistry
 Ghép Nướu Răng / Gum Graft
 Ghép Xương & Trồng Răng
 Bone Graft & Implant
 Niềng Răng / Orthodontics
 Tổng Quát / General Dentistry
972-699-7778
 435 W. Pres. George Bush Hwy (190) #200
 Richardson, TX 75080
 Nhận Bảo Hiểm, Children Medicaid & CHIP

PHỞ BẰNG
(972) 487-6666
 3565 W. Walnut St., Garland, TX 75042
 Xin chân thành cảm tạ Quý khách đã nhiệt tâm chiêu cố PHỞ BẰNG trong suốt thời gian qua.

MAY ÁO DÀI
 Chuyên: - Áo dài cưới
 - Áo dài cách tân, các kiểu
 - Có vải sẵn.
 L/L Thỏa:
214-436-3551
 Gần nhà thờ Đức Mẹ HCG

BẢO VỆ TOÀN DIỆN
 XE CỘ - NHÀ CỬA - NHÂN THỌ
 SỨC KHỎE - TÀI CHÁNH
810 N Plano Rd Ste 240,
Richardson, TX 75081
Home office: Bloomington, Illinois
THIÊN X THAI 972-470-9883

STATE FARM INSURANCE
 Người láng giềng tốt bụng

NHÀ BÁN
 1. Khu Nhà Thờ ĐMHC 3/2/2- Pool, Lầu
 2. Khu firewheel 4/2.5/2 Pool/Coil Pond 2300sf
 3. Khu Easter Hill CC 4/3/2, 2300sf
Đức Nguyễn 214-755-9948

NailsPlus
 www.nailsplusonline.com
Nail & Beauty Supply 469-372-5110
 Tiệm Nail supplies mới. Tiệm cung cấp đầy đủ các mặt hàng Nail Supplies danh tiếng nhất như: Not Polish, valentino, Apres Gel-X, Kupa, OPI, Nexgen, La Palm, KDS...
 Cùng các sản phẩm về tóc: Wella, Nioxin, Sebastian... Xin mời đến viếng cửa tiệm chúng tôi. Tiệm rộng lớn, ngăn nắp, sạch sẽ, thoáng mát, Parking rộng rãi an ninh.
FB & IG: NailsPlusOnline
 Sun - Fri: 9AM-7PM, Sat: Closed
1235 E Belt Line Rd, Richardson, TX 75081
 (NW corner Belt Line & Plano Rd)

PRO NAIL SUPPLY
 Mon - Fri: 9am-6pm
 Sunday: 10am-6pm
972-276-7884 ★ 972-494-6111 ★ 1800-692-5376
Cần gấp nam nữ phụ việc.
 Bán sỉ, giá hạ nhất vùng 805 N. Jupiter Rd. Garland, TX 75042
 Đầy đủ các mặt hàng cung cấp (trong khu chợ Trường Nguyễn)

COLDWELL BANKER APEX, REALTORS®
(517) 420-0892
 Loan.phamcpapex@gmail.com
 Mua/ Bán Nhà trong thời gian ngắn nhất
 Định giá Nhà miễn phí
 Trả lời thắc mắc của Quý Khách 24/7
ĐẶC BIỆT CÓ GIÁ ƯU ĐÃI CHO QUÝ VỊ ĐỒNG HƯƠNG GIỚI THIỆU KHÁCH CHO LOAN

PREMIER FAMILY MEDICINE
 6800 Alma Drive, Plano, TX 75023
KELLY ANH NGÀ LÊ, MD
 Board Certified Family Practice
 Đặc biệt chú trọng về sức khỏe phụ nữ
 Điều trị người lớn và trẻ em
 Mon - Thurs: 8:30am - 5:00pm
 Fri: 8:00am - 12pm
 Tel: 972-527-6065 Fax: 469-467-8011

469-910-8199 6850 N Shiloh Rd, Ste U, Garland (near Kroger)
Juicy PHO
 www.JuicyPho.com heavenly yummy!
 JuicyPho ngon như phở nhà mẹ nấu! Đặc biệt, mỗi Chúa nhật, JuicyPho là nơi gây quỹ của nhóm Daughters of Saint Mary.

DR. SMILE
 Family, Cosmetic Dentistry & Orthodontics
Dr. Dominic T. Hoang, D.D.S. | Dr. My Hanh Bui, D.D.S.
 6800 Alma Dr. #101, Plano, Texas 75023 | **469.467.8007**

CUBIC CARE FAMILY MEDICINE
Thien-An Nguyen MD
(972) 479-9960
 905 N. Jupiter Rd, Suite 160
 Richardson, TX 75081
Văn phòng đang cần thư ký.

Trồng răng
 Sử dụng thuốc mê
 Nitrous Oxide (Laughing Gas)
 Chụp hình quang tuyến bằng kỹ thuật Digital

25% Off
 Mỗi bệnh nhân mới (giá trị tối cao)

Khám nghiệm, chỉ dẫn chụp 1 X-ray
MIỄN PHÍ
 cho bệnh nhân mới (giá \$80)

30% Off
 cả gia đình bệnh nhân mới (giá trị tối cao)

KỸ THUẬT MÔI "CEREC CROWN"
 Bọc răng bằng sứ "Porcelain" trong 1 lần hẹn & không cần trở lại

TRỒNG RĂNG & THỜ RANG KHỎE

TẮY RĂNG TRẮNG
 ZOOM! IN - OFFICE BLEACHING
\$399.99
 giá thường \$499.00
 Khám từ văn phòng trong vòng 1 tiếng

NIỀNG RĂNG
 Chỉ trả mỗi tháng:
\$109
 Total \$2,999
 trong trường hợp đơn giản

invisalign BRACES AVAILABLE

Mon - Fri: 9:30am - 6pm Saturday 9:30am - 2pm
 Nhận Medicaid, TXCHIP, Bảo Hiểm và các loại thẻ tín dụng. Có chương trình trả góp.

FREE MÁY NHẬN CREDIT CARD
 * Lệ phí rẻ nhất (1.25% discount rate).
 * Không phải tốn tiền mua máy.
 * Ngăn ngừa CHECK không tiền bảo chứng.
TIẾN NGUYỄN 972-408-5996 / 800-718-9648

3443 W. Campbell Rd, Ste 650, Garland, TX 75044 (Góc Jupiter & Campbell)
FOCUS DENTAL
 NURTURING HEALTHY SMILES
 T2-T7: 9am-6pm, T4: 12pm-8pm
972-414-1515
Ngô Lan Phương, D.D.S.
 - Nha Khoa Trẻ Em - Gia Đình - Thẩm Mỹ - Niềng Răng
 - Đặc biệt Focus Savers Plan (save 30%-50%)
 Nhận bảo hiểm PPO, trẻ em CHIP & Medicaid, người lớn Medicare & Medicaid

Quảng cáo xin gọi 972.414.7073 - Thân chủ quảng cáo hoàn toàn chịu trách nhiệm về nội dung quảng cáo của mình.